

作者：新世纪妇女发展选择（Development Alternative with Women for a New Era, DAWN）

译者：唐韵

Governments Gamble with Our Future, South Feminists Demand Responsible Action Now!

政府拿我们的未来赌博，南方国家的女权主义者要求即时的负责任行动！

当各国政府在里约+20 峰会上喋喋不休地讨价还价之际，妇女运动和其他社会运动的活动家们坚持战斗在维护人权、公正和可持续发展的第一线。他们的奋斗领域涵括了身体、陆地、海洋、水路、社区、国家以及人类认知等各个方面。上述的这些领域中无一不面临着父权主义、金融资本主义、新保守主义、消费主义、军国主义的卷土重来以及资源过度开采的威胁。

我们必须要去理解造成我们今天所面临的危机的深层结构性根源，并深入分析这些危机之间的相互关联，这两者缺一不可。我们尚未认识到，造成目前的多重危机的根源和核心在于：非可持续性的生产和消费的人类中心主义的发展模式，并且这一模式是建立在经济金融化的基础上的，而经济金融化加剧了业已存在的性别、种族和阶级不平等。

20 年前具有里程碑意义的里约地球峰会详细阐述了性别和可持续发展的三大支柱要素（即经济增长、社会公平和环境保护）之间的关联。里约+20 大会的成果文件与之产生了鲜明的对比：该成果文件贬谪、边缘化了女性权益和性别平等，并且缺少更具广泛意义的结构性分析。

在过去几个月中，我们见证了一小撮极端保守主义的国家（他们最强的支持来自观察国成员——梵蒂冈）尝试着推翻多年辛苦争取得到的女性权益，我们与此进行了坚决的斗争。这一小撮人的叫嚣让我们出离愤怒，因为他们侵犯了成果文件中有关性别和健康的段落，并阻止了文件中提及性与生殖健康和权利，声称这些内容与可持续发展无关。与此同时，许多国家主要聚焦在他们称之为“大票”的内容，如金融、贸易、经济援助，而缺少兴趣将性别分析纳入这些宏观经济考量。

成果文件中提及了妇女的“无偿工作”，但并未承认妇女在保障和福利方面承受的非公平负担（段落 153）。这种情况在经济和生态危机中会被进一步加剧，因为女性的无偿工作常常被当作危机中的镇定剂，这增加了她们的负担。例如，文件中在指出食品价格波动的根本原因，包括其结构性原因的时候，并没有将之与女性所承担的更大比例的风险与负担联系起来（段落 116）。当宏观经济决策中没有承认和体现出关怀、社会再生产与生产经济的内在联系，可持续发展就是一句空话。

成果文件中提到，农村妇女借助传统的可持续农业手段（包括传统的种子供应系统），在粮食安全中发挥着关键性作用（段落 109）。然而，除非政府停止将出口导向型的农业综合企业作为优先考虑，这些传统农业都将遭受严重威胁。人们没有充分警醒，或认识到这种政策错误的原因，是因为企业利益在里约+20 成果文件中受到了保护。

倡导这些企业利益的发达国家政府将可持续发展扭曲在所谓的“绿色经济”发展模式之中，而该发展模式只偏向经济要素，仅强调持续的经济增长，忽视了公平发展，不考虑任何生态环境的限制。在文件的该段落中，妇女仅仅被当作社会福利的受助者，或者被当作“绿色经济”的劳动力

提供者，但她们从未被承认为权利的享有者，尤其是经济、社会和文化权利的享有者（段落 58k &l）。

成果文件中也对“绿色经济”的概念略有挑战，文件肯定了多样化的发展愿景、发展模式和发展策略，同时文件也提供政策空间，意图纳入可持续发展的全部三个要素（段落 56）。虽然文件提供的政策空间和对自然资源主权的确认很有意义，我们仍需深入质疑基于资源开采和矿业开采的发展模式，因为该模式忽略了发展的社会成本和生态成本。

里约+20 的成果文件虽然重申了 1992 里约峰会的原则（包括“共同但有区别的责任”原则），但是这个文件中缺乏对包括妇女权利在内的性别平等和社会公平的重视，这样在可持续发展的进展中的三大要素——即经济增长、社会公平和环境保护——之间的发展是失衡的。里约+20 大会未能解决国际货币、金融和贸易体系的系统性不平等，并且把经济增长置于生态环境和社会公正的目标之上。

全球的南方国家的女权主义者将继续要求政府停止倒退，并履行他们的承诺，开始认真推行真正的可持续发展所必需的结构转变。

支持者：

DAWN 执行委员会：

Nicole Bidegain – Uruguay

Cai Yiping – China

Gigi Francisco – Philippines

Noelene Nabulivou – Fiji

Anita Nayar – India/USA

Kumudini Samuel – Sri Lanka

Gita Sen – India

DAWN 里约+20 团队：

Sopheha Chrek, Social Action for Change/ GEEJ-Asia Alumni – Cambodia

Hibist Kassa, Socialist Worker Student Society/ GEEJ-Africa Alumni – Ghana

Rosa Koian, Bismark Ramu Group – Papua New Guinea

Romyen 'Mo' Kosaikanont, Mae Fah Luang University – Thailand

Mónica Novillo, Coordinadora de la Mujer/ DTI Alumni – Bolivia

Maureen Penjueli, Pacific Network on Globalisation – Fiji

Lalaine Viado, DAWN Associate – Philippines

Wang Jue, DTI Alumni – China